

# Aportaciones para un repertorio de música de gaita navarra

## V I I

Estando trabajando sobre esta entrega de las Aportaciones, nos hemos enterado del fallecimiento de Daniel Carasatorre.

Lamentamos profundamente la muerte del último gaitero barranqués al que le debemos una amplia información referente a música y danza y la donación desinteresada del repertorio de los Carasatorre.

---

### HISTORIA DE LA MUSICA PUBLICADA

Núm. 52. *Diana*.—Después de lo dicho con respecto a anteriores dianas publicadas, poco podemos añadir sobre esta. Únicamente que el arreglo hecho por el gaitero, parece indicar en la parte final de la jota, una trasposición de música de banda.

Ha sido oída a diversos gaiteros y más concretamente a Eugenio Pérez.

Núm. 53. *Ume eder bat*.—Este tema popular cantado, ha sido tratado reiteradamente por todos los instrumentos musicales de este país, populares o no.

Los gaiteros no han sido ajenos a la popularidad del Ume eder bat y lo han utilizado normal y abundantemente como pieza de «concierto», es decir, para ser escuchado. En conversaciones con los gaiteros clásicos, ha aparecido siempre como inevitable a la hora de dar un concierto.

La armonización difiere de la publicada en el Método de Gaita Navarra y por esta misma razón volvemos a publicar esta pieza.

Núm. 54. *Gernikako arbola*.—El zortziko, como desarrollo musical interpretado por gaita no ha tenido una historia ni demasiado extensa ni demasiado brillante.

Sin embargo, en conversaciones con los últimos gaiteros clásicos que hemos llegado a conocer —Elizaga, Pérez, Carasatorre, Jesús Martínez y un

## GAITEROS DE PAMPLONA

corto etcétera— hemos sacado la impresión de que el zortziko era inevitable como pieza de concierto.

De todas maneras, por su origen exterior al área que ha originado la gaita navarra, ha sido un género no demasiado desarrollado.

Pero la velocidad a que puede producirse el cambio cultural en épocas pasadas, en las que aquélla parece mucho menor, puede depararnos sorpresas, como en el caso del Gernikako arbola.

Este zortziko en la forma en que lo conocemos, fue cantado por Iparraquirre probablemente en el 1835 (1).

Diecisiete años después, en 1870, el abogado mauletarra residente en París, Sallaberry, edita su cancionero que contiene mayormente canciones de Zuberoa, y en el cual, el Gernikako Arbola aparece ya como himno nacional vasco.

Nosotros lo hemos oído tocar a todos los gaiteros, y aparece en varios repertorios, y no es difícil presumir que se haya tocado con gaita desde antes de este siglo, ya que por lo menos, a los gaiteros que les tocó pasar la segunda guerra carlista les habría sido absolutamente necesario saberlo.

La versión que ponemos aquí, está tomada del repertorio de Eugenio Pérez.

Núm. 55. *Vals de Ejecución*.—La cubierta del manuscrito que copiamos dice:

Vals de Ejecución  
Presentado por los Gaiteros  
de  
Echarri-Aranaz

¿Presentado a dónde?

Pues al concurso de gaiteros que organizado por el Ayuntamiento de Pamplona se celebró en esta ciudad en abril de 1924.

Los gaiteros de Echarri-Aranaz eran Rafael Carasatorre y sus dos hijos, uno de los cuales, el pequeño, el que tocaba la caja, es el Daniel Carasatorre a que aludíamos al principio como recientemente fallecido.

Con esta pieza de libre elección sacaron el segundo premio en un concurso en donde a decir de todos los participantes con los que hemos podido hablar, el reparto de premios fue algo raro.

(1) Música vasca. J. A. Arana Martija.

## APORTACIONES PARA UN REPERTORIO DE MÚSICA DE GAITA NAVARRA

La pieza publicada nos parece que está compuesta por un vals inicial que llega hasta el compás 83, y decimos esto, porque en el mismo repertorio aparece este vals de 83 compases con la cita «copiado por Rafael Imaz». Posteriormente, pensamos que con el fin de presentarlo al concurso, se debió ampliar ya que los compases 84 al 87, ambos incluidos, son un claro enlace, que sirve para conectar con desarrollos posteriores.

De todo esto, resultó el Vals de Ejecución, con caligrafía del mismo Imaz aunque sin firmar.

En la interpretación normal, nosotros solemos suprimir las repeticiones y a partir del compás 170 añadimos lo que sigue



Pero de todas maneras, esto es de nuestra cosecha y por lo tanto no lo ponemos en la transcripción de la partitura.

Núm. 56. *Pasodoble Pelotari*.—Sacado del mismo repertorio que el anterior vals, Daniel Carasatorre nos dijo que procedía de la parte de Azpeitia y que se utilizaba para acompañar a los pelotaris al frontón.

En algún momento debió de ser bastante popular porque esta misma música la hemos oído en Bilbao con una letra alusiva a pelotaris y frontones.

Núm. 57. *Lumbreras. Habanera*.—Llegó a nosotros en el repertorio de Salanueva firmada por Manso, nombre de un músico que ya ha aparecido en estas páginas en alguna otra ocasión.

A juzgar por el título sospechamos que pudo ser dedicada por el autor, Manso, al famoso Jesús Lumbreras.

Núm. 58. *Fandango*.—Se lo capturamos magnetofónicamente a Eugenio Pérez, su hijo Pablo Pérez y Paco Luquin en las fiestas de Tafalla, estando Eugenio en su cátedra del kiosco de la plaza dando los bailables el último año que tocó en las fiestas de esa ciudad, que fue el 1976.

Núm. 59. *Porrusalda*.—Procede del repertorio de José Balaguer, gaitero que fue de Pamplona, y es un ejemplo más de lo endebles e inconsistentes que en general son las porrusaldas de gaita.

## GAITEROS DE PAMPLONA

Núm. 60. *Clásico. Lumbreras.*—Procede del mismo repertorio que el número anterior.

Aunque no viene firmado, parece un autógrafo de Alfredo Lumbreras, al igual que los pasacalles La Comparsa y Lumbreras, y desde luego es de corte y confección idéntico a los anteriores.

*Gaiteros de Pamplona*

APORTACIONES PARA UN REPERTORIO DE MÚSICA DE GAITA NAVARRA

4º 52

Diana

The musical score is written on two staves in 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and dynamic markings. A prominent feature is the use of triplets, indicated by a '3' in a circle. There are also slurs over groups of notes and a dynamic marking of  $8^{\wedge}$  with a wavy line underneath. The score is divided into systems, with a double bar line separating the first and second systems. The piece concludes with a final note and a fermata.

GAITEROS DE PAMPLONA

The image displays a handwritten musical score for a piece titled "GAITEROS DE PAMPLONA". The score is organized into six systems, each consisting of two staves. The notation is highly rhythmic and includes various symbols such as stems, beams, and accents. Above the first staff of each system, there are numerous small symbols, including plus signs and asterisks, which likely represent specific performance techniques or fingerings. The second staff of each system contains notes with stems and beams, often with accents. The first system begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The notation is dense and characteristic of traditional folk music manuscripts.

APORTACIONES PARA UN REPERTORIO DE MÚSICA DE GAITA NAVARRA

n.º 53

*Mue eder bat.*

The musical score is written on ten staves, organized into five systems of two staves each. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like 'c' (crescendo) and '2<sup>c</sup>' (second crescendo). There are also some handwritten annotations, possibly 'Ja' and '2<sup>c</sup>', above certain measures. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

GAITEROS DE PAMPLONA

The image displays a handwritten musical score for a piece titled "GAITEROS DE PAMPLONA". The score is organized into eight systems, each consisting of two staves. The notation is characteristic of traditional folk music, featuring a variety of note values, rests, and decorative ornaments (marked with asterisks). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The music is written in a style that suggests it is a transcription of a live performance, with some notes and ornaments appearing as small sketches or corrections. The overall structure is that of a single melodic line with a steady accompaniment.



APORTACIONES PARA UN REPERTORIO DE MÚSICA DE GAITA NAVARRA

Handwritten musical notation for a Gaita Navarra piece, showing two staves with notes and rests.

1054

*Geruikako Arbola.*

Handwritten musical score for "Geruikako Arbola". The score consists of five systems of staves. The first system includes a treble clef, a 5/8 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic values, rests, and performance markings such as accents and slurs. The word "Fin" is written above the first system. The second system includes first and second endings, marked "1ª" and "2ª". The third system continues the melody. The fourth system includes a key signature change to one flat (F) and ends with the instruction "De hasta el Fin".

GAITEROS DE PAMPLONA

40 55

*Vals de ejecución.*

The musical score is written on two staves in 3/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked as 40-55. The score consists of several systems of music, each with two staves. The notation includes various note values, rests, and fingerings (indicated by numbers 1-4 and '+' signs). There are also some markings like '0' and '4' above notes. The piece ends with a double bar line and a repeat sign. The page number 532 is at the bottom left, and [10] is at the bottom right.

APORTACIONES PARA UN REPERTORIO DE MÚSICA DE GAITA NAVARRA

The image displays a handwritten musical score for Gaita Navarra, organized into six systems. Each system consists of two staves. The notation includes various rhythmic values, rests, and ornaments (marked with '+' and 'x'). Measure numbers are indicated at the beginning of several systems: 14, 20, 30, 40, 44, 48, 52, 56, 60, 64, 68, 72, 76, and 80. The score is written in a style characteristic of traditional folk music manuscripts.

GAITEROS DE PAMPLONA

The image displays a handwritten musical score for a piece titled "GAITEROS DE PAMPLONA". The score is organized into six systems, each consisting of two staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks such as slurs and accents. Measure numbers are placed at the beginning of each system: 84, 88, 92, 96, 100, 104, 108, 112, 116, 120, and 124. The music is written in a style characteristic of traditional folk music notation, with a focus on rhythmic patterns and melodic lines. The key signature appears to be one flat (B-flat), and the time signature is not explicitly shown but is implied by the rhythmic structure.

APORTACIONES PARA UN REPERTORIO DE MÚSICA DE GAITA NAVARRA

Handwritten musical score for Gaita Navarra, consisting of six systems of two staves each. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments, along with measure numbers 124, 128, 132, 136, 140, 144, 148, 152, 156, 160, 164, 168, and 172. The notation is in a traditional style with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

GAITEROS DE PAMPLONA

n. 56

Pasodoble "Pelotari"

The musical score is written for two staves, likely representing the two parts of a gaitero. It is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The score is divided into several systems, each with two staves. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several trill ornaments (marked with 'tr') and accents (marked with '^') throughout the piece. The score concludes with a double bar line and a repeat sign, followed by first and second endings. The first ending is marked '1ª' and the second ending is marked '2ª'.

APORTACIONES PARA UN REPERTORIO DE MÚSICA DE GAITA NAVARRA

n.º 57

Lumberas

Habanera

Handwritten musical score for Gaita Navarra, titled "Lumberas" (Habanera), numbered 57. The score is written on ten staves in two systems of five staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The notation includes various ornaments and slurs. The piece concludes with a double bar line and the initials "D.E." written in the bottom right corner of the final staff.





APORTACIONES PARA UN REPERTORIO DE MÚSICA DE GAITA NAVARRA

4.59

Porrusalda

Handwritten musical notation for the first system of 'Porrusalda'. It consists of two staves in 2/4 time. The melody is written on the upper staff, and the accompaniment on the lower staff. The piece concludes with a double bar line and two endings, labeled '1ª' and '2ª' above the staff.

Handwritten musical notation for the second system of 'Porrusalda'. It consists of two staves in 2/4 time. The melody is written on the upper staff, and the accompaniment on the lower staff. The piece concludes with a double bar line and two endings, labeled '1ª' and '2ª' above the staff.

Handwritten musical notation for the third system of 'Porrusalda'. It consists of two staves in 2/4 time. The melody is written on the upper staff, and the accompaniment on the lower staff. The piece concludes with a double bar line and the initials 'D.E.' written to the right of the staff.

4.60

Clásico

Pasacalles

Handwritten musical notation for the first system of 'Clásico'. It consists of two staves in 6/8 time. The melody is written on the upper staff, and the accompaniment on the lower staff. The piece concludes with a double bar line.

GAITEROS DE PAMPLONA

The first system consists of two staves of music. The upper staff features a series of rhythmic patterns with various note values and rests, some marked with a '+' sign. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and melodic lines.

The second system includes two staves. It features two first endings (1ª) and two second endings (2ª) indicated by bracketed lines above the notes. The notation continues with rhythmic patterns and accompaniment.

The third system consists of two staves of music, continuing the rhythmic and harmonic patterns established in the previous systems.

The fourth system includes two staves and features two first endings (1ª) and two second endings (2ª) indicated by bracketed lines above the notes.

The fifth system includes two staves and features two first endings (1ª) and two second endings (2ª) indicated by bracketed lines above the notes. The notation concludes with a double bar line.

D.e